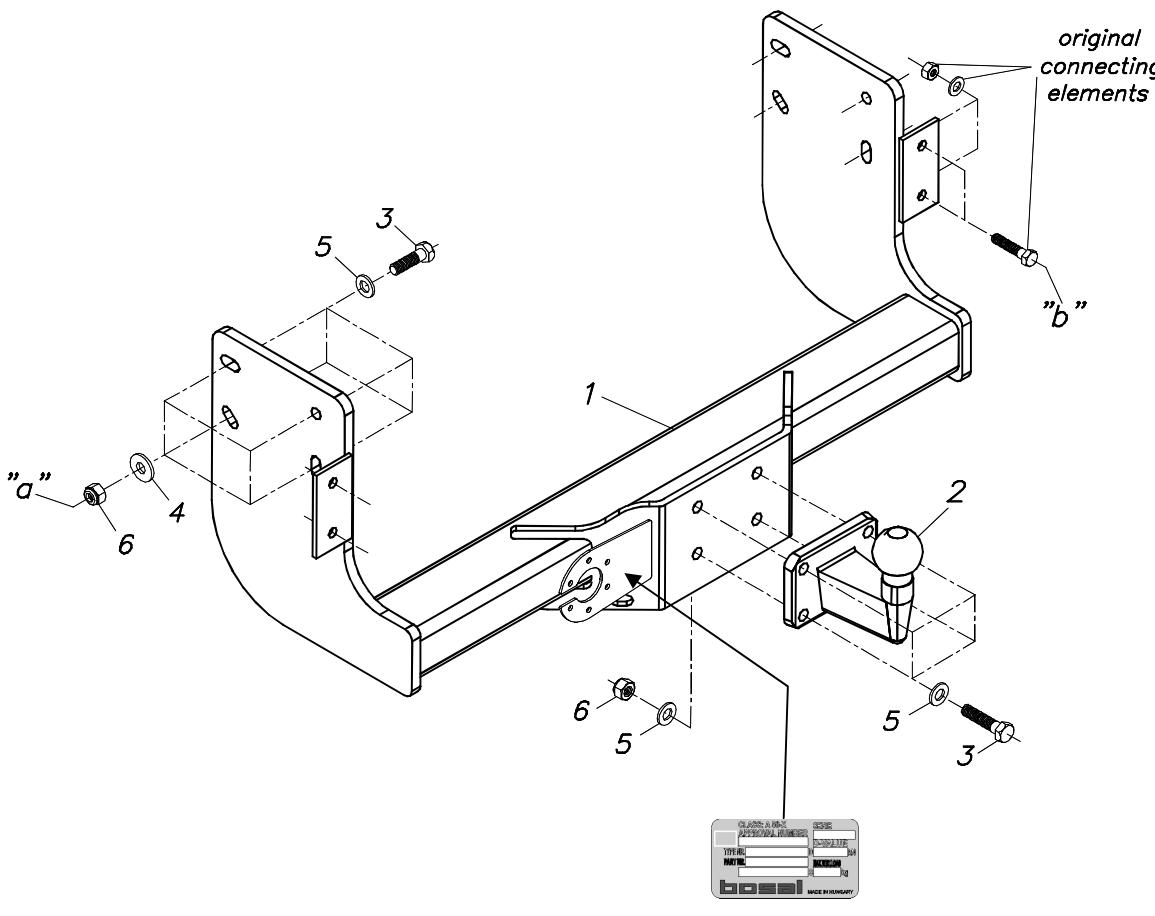


Montagehandleiding Fitting instruction Montageanleitung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsvejledning Monteringshandledning Asemnusohje Istruzioni di montaggio Návod k montáži Szerelési utasítás Порядок установки	Nissan Cabstar  1999 / 01 ®  TYPE: 43-28 G Part Nr: 031642	EC 94/20  e11 00-3295	3500 kg	3500 kg	120 kg	D Waarde Value Wert Valeur Érték  17,7 kN	<table border="1"><tr><td>NL</td><td>D</td><td>GB</td><td>N</td><td>SF</td><td>I</td><td>F</td></tr><tr><td>E</td><td>DK</td><td>S</td><td>CZ</td><td>H</td><td>RU</td><td>PL</td></tr></table> © BOSAL BAF31 issue: 04.03.2008 Rev. Nr.: 01	NL	D	GB	N	SF	I	F	E	DK	S	CZ	H	RU	PL
NL	D	GB	N	SF	I	F															
E	DK	S	CZ	H	RU	PL															



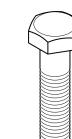
- Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.
- Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.
- For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.
- Pour connaître le poids maxi remarquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.
- Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.
- Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.
- Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.
- Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.
- Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.
- Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.
- Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.
- A maximális vontatható tömegegről győződjön meg a gépkocsi kezelési könyvből, vagy a gépkocsi típusbizonyítványából.
- Максимальную массу прицепа просим проверять в заводской книжке или по в

Meegeleverde onderdelen  
Mitgelieferte Befestigungsteile  
Provided parts

Materiel de fixation joint  
Список комплектующих

Piezas incluidas  
Medföljande komponenter  
Vedlagt festemateriell  
Medföljande komponenter

Mukana tulevat osat  
Componenti forniti a corredo  
Dodané upevňovací díly  
Tartozékkiegészítések



3.. 12x M12x50



5. 16x M12



4. 8x M12 (12,5x32x4)



6. 12x M12

**bosal**

**(CZ) 028432 Návod k montáži:**

- Podle přiloženého seznamu zkontovalovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek
- Odstaňte ochranu proti podjetí a konzolu ochrany proti podjetí (už ji nebude potřebovat)
- V bodech „a“ zvětšete původní otvory vrtákem Ø12,5mm i dva otvory na podstavci klínové konzoly (musí se pak vrátit na původní místo)
- Volně připevněte těleso tažného háku k podvozkovému rámu v bodech „a“ pomocí přiložených spojovacích elementů tak, jak to uvádí výkres.
- Nastavte tažný hák do prostřední polohy, a poté zafixujte všechny šrouby:  
M12 (8.8) 79 Nm
- Namontujte zpět ochranu proti podjetí k tažnému zařízení v bodech „b“.
- Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
- Firma Bosal nenesе zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele nebo osoby za kterou je zodpovědný.
- Montáž tažného zařízení smí být vykonané jen v odborné délce.

Formule ke zjištění D-hodnoty :  $\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]}}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

**(D) 028432 Anbauanweisung:**

- Die Anhängevorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen.  
Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
- Den Unterfahrschutz und den Unterfahrschutzhalter abmontieren (dieser wird in Zukunft nicht mehr benötigt).
- An den Punkten „a“ die werkseitigen Bohrungen mit einem Bohrer Ø12,5mm erweitern, sowie auch die 2 Bohrungen auf dem Auflagebock für Riemenhalter (dieser ist am Ende zurückzumontieren).
- Den Schlepphaken lose an den Punkten „a“ des Fahrgestellrahmens befestigen, mit den beiliegenden Verbindungselementen, der Zeichnung entsprechend.
- Den Schlepphaken in der Mitte ausrichten, dann alle Schrauben festziehen:  
M12 (8.8) 79 Nm
- Den Unterfahrschutz an die Punkte „b“ des Schlepphakens zurückmontieren.
- Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
- Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)
- Die Montierung des Schlepphakens darf ausschließlich durch eine Fachwerkstatt durchgeführt werden.

Formel für D-Wert-Ermittlung :  $\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

**(DK) 028432 Montagevejledning:**

- Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
- Afmonter underkøringssikringen og dens beslag (dette bliver overflødig).
- Bor hullerne i punkterne "a" op med Ø12,5 mm og de 2 huller på knivsæg (senere skal dette sættes på plads igen).
- Monter trækkrogen løst i chassisvagens punkterne "a" vha. medfølgende befæstelseselementer iflg. tegning.
- Juster trækkrogen i midten og efterspænd alle bolte:  
M12 (8.8) 79 Nm
- Sæt underkøringssikringen på plads i trækkogens punkterne "b".
- Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.
- Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

Formel til registrering af D-værdien :  $\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

**(E) 028432 Instrucciones de montaje:**

- Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
- Desmonte el dispositivo de protección contra empotramiento y el soporte del mismo (a este ya no lo vamos a necesitar más).
- Agrande los huecos de fábrica en los puntos "a" con taladradora Ø12,5mm, además los dos huecos que se encuentran en el caballote de soporte de la cuña también (a este al final hay que volver a instalarlo).
- Monte con laxitud al gancho de remolque ajustándolo a los puntos "a" de la barra del chasis con los elementos de enlace adjuntos, en base de la figura.
- Ajuste a la posición central al gancho de remolque, después fije bien todos los tornillos:  
M12 (8.8) 79 Nm
- Vuelva a montar al dispositivo de protección contra empotramiento a los puntos "b" del gancho de remolque.
- Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
- Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).
- El montaje del gancho remolque puede ser efectuado solo por oficina profesional.

Fórmula para la determinación del valor D :  $\frac{\text{Cargo de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Cargo de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

#### (F) 028432 Description du montage:

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter le dispositif anti-envahissement et le support du dispositif anti-envahissement (il ne sera plus nécessaire)
3. Élargir les trous par un foret de Ø12,5mm aux points „a” et les deux trous se trouvant sur le chevalet supportant la cale (le chevalet devra être remonté à la fin du processus)
4. Monter l'attelage en le raccordant lâchement aux points „a” par les éléments de fixation fournis selon le dessin.
5. Ajuster l'attelage en position centrale et serrer toutes les vis fixes:  
M12 (8.8) 79 Nm
6. Remonter le dispositif anti-envahissement aux points „b” de l'attelage.
7. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnnerie après 1000 Km de traction.
8. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.
9. Le crochet de remorquage ne peut être monté que par un garage spécialisé.

Formule pour la détermination de la valeur D : 
$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$

#### (SF) 028432 Asennusohjeet:

1. Pura vetokoukku pakka us ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät.  
Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Pura alleajosuoa ja sen konsoli (näitä ei tästedes tarvita).
3. Laajenna tehtaan reiät pisteistä „a” käyttäen poraa Ø12,5mm, sekä
4. kilanpidikkeellä olevaa kaksi reikää (tämän tullee asettaa takaisin lopussa)
5. Asenna vetokoukku löysästi sovittaen sen alustatangon pisteisiin „a” oheisilla sitomaelementeillä kuvan mukaisesti.
6. Aseta vetokoukku keskiaseentoona ja kiristää kaikki ruuvit:  
M12 (8.8) 79 Nm
7. Asenna alleajosuoa vetokoukun pisteisiin „b”.
8. Tuhanneen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.
9. Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).
10. Vetokoukun saa asentaa vain ammattihiultopaja.

Kaava D-arvon laskentaa varten : 
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$

#### (GB) 028432 Fitting instructions:

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment / frame members.
2. Dismount the underrun protection device and the underrun protection device holder (it will no longer be used).
3. Expand the factory holes at points „a” with a Ø12,5mm drill, as well as the two holes in the spacer bracket (it will have to be remounted in the end).
4. Loosely mount the towing hook fitted to points „a” of the frame member with the attached bonding units in accordance with the drawing.
5. Adjust the towing hook into mid-position, and then tighten all screws:  
M12 (8.8) 79 Nm
6. Remount the underrun protection device to points „b” of the towing hook.
7. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
8. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185. art. 2 N.B.W.)
9. Only specialised services are authorised to install drawhooks.

Formula for D-value : 
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$

#### (H) 028432 Szerelési utasítás:

1. Csomagolja ki a vonóhorgot és a tartozékokat, majd vizsgálja át minden darabját. Ha szükséges, a rögzítő pontok területén a védőragasztót távolítsa el.
2. Szerelje le az aláfutásgátlót és az aláfutásgátló tartóját (erre a továbbiakban nem lesz szükség)
3. Az „a” pontokon bővítsé ki a gyári furatokat Ø12,5mm-es fúróval, valamint az éktartó bakon található két furatot is (ezt majd a végén vissza kell szerelni)
4. Lazán szerelje fel a vonóhorgot az alvázgerenda „a” pontjaihoz illesztve a mellékelt kötőelemekkel a rajz alapján.
5. Igazítsa középhelyzetbe a vonóhorgot, majd húzza fixre az összes csavart:  
M12 (8.8) 79 Nm
6. Szerelje vissza az aláfutásgátlót a vonóhorg „b” pontjaihoz.
7. Körülbelül 1000 vonatott kilometér után a vonóhorg rögzítő csavarjainak feszességét ellenőrizni kell, és szükség esetén utárhúzni a megfelelő nyomatékkal.
8. A Bosal garanciát vállal, kivéve a nem rendeltetés szerinti használatból adódó hibákért. (art. 185 lid 2 N.B.W)
9. A vonóhorg felszerelését kizárolag szakműhely végezheti.

D-érték számítás : 
$$\frac{\text{utánfutó össztömege [kg]} \times \text{gépkocsi össztömege [kg]}}{\text{utánfutó össztömege [kg]} + \text{gépkocsi össztömege [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$

### (I) 028432 Istruzioni di montaggio:

- Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
- Smontare la barra antintrusione e il supporto della barra antintrusione (di questo in seguito non vi sarà più bisogno).
- Allargare attraverso i punti „a” i fori di fabbrica con un trapano del diametro di 12,5 mm e poi anche i due fori che si trovano sul cavalletto reggicuneo (questo poi dovrà essere rimontato).
- Montare senza stringere il gancio di traino inserendolo nei punti „a” dell'asse del telaio con gli elementi di collegamento inclusi in base al disegno.
- Regolare il gancio di traino in posizione centrale e poi stringere tutti i bulloni:  
M12 (8.8) 79 Nm
- Rimontare la barra antintrusione nei punti „b” del gancio di traino.
- Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.
- La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.
- L'installazione del gancio di traino deve essere effettuata esclusivamente da tecnici specializzati.

$$\text{Formula per il rilevamento del valore D : } \frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$

### (N) 028432 Monteringsveiledning:

- Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinner seg på festepunktene.
- Demonter underkjøringshinderen og dens brakett (det siste trenger du ikke lenger).
- Utvid fabrikkhullene ved punktene „a” til Ø12,5mm, og de to hullene på avstandsholderen også. (dette skal senere remonteres).
- Fest tilhengerfestet løst ved punktene „a” på chassisvangen ved hjelp av de vedlagte festeelementene og i henhold til bildet.
- Sett tilhengerfestet i riktig stilling i midten og trekk alle boltene godt til:  
M12 (8.8) 79 Nm
- Remonter underkjøringshinderen ved punktene „b” på tilhengerfestet.
- Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstramningsmomentene).
- Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødeslös eller ukyndig bruk. Ansvarer er brukerens eget (paragraf 185. ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovbooken).
- Monteringen av tilhengerfestet skal alltid utføres på fagverksted.

$$\text{Formel for D-verdi-beregningen : } \frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$

### (NL) 028432 Montagehandleiding:

- Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
- Demonteer de beschermingsinrichting tegen klemrijden en de houder daarvan (deze zijn verder niet meer nodig)
- Verwijd op de punten „a” de boorgaten die door de fabriek zijn aangebracht met een boor van Ø12,5 mm, alsmede de twee boorgaten op de krikassteun (deze moet aan het eind opnieuw worden gemonteerd)
- Monteer de trekhaak handmatig door hem op de punten „a” van de chassisbalk te bevestigen met de meegeleverde bevestigingsmaterialen en aan de hand van de tekening.
- Zet de trekhaak in het midden en trek alle bouten aan:  
M12 (8.8) 79 Nm
- Monteer de beschermingsinrichting tegen klemrijden opnieuw op de punten „b” van de trekhaak.
- Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
- Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185. lid 2 N.B.W.).
- De montage van de trekhaak mag uitsluitend door een erkende garage uitgevoerd worden.

$$\text{Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde : } \frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$

### (PL) 028432 Instrukcja montażu:

- Należy rozpakować hak holowniczy i akcesoria i dokładnie sprawdzić każdą część. W okolicy punktów umocowania należy usunąć taśmę ochronną.
- Należy zdemontać zabezpieczenie zaczepu kulowego i jego wspornik (nie będzie on już potrzebny).
- Fabryczne otwory w punktach „a” oraz dwa otwory znajdujące się na uchwycie mocującym kliną pod koko (na końcu należy zamontować z powrotem) należy poszerzyć wiertłem Ø12,5mm,
- Hak holowniczy należy luźno zamontować do belki podwozia w punktach „a” na podstawie rysunku za pomocą elementów mocujących dołączonych do zestawu.
- Hak holowniczy należy ustawić w pozycji środkowej i dokręcić wszystkie śruby:  
M12 (8.8) 79 Nm
- Zabezpieczenie należy zamontować z powrotem do punktu „b” haka holowniczego.
- Po zamontowaniu haka holowniczego i przebiegu około 1000 km należy sprawdzić wszystkie śruby mocujące i w razie potrzeby dokręcić odpowiednim momentem.
- Bosal zapewnia gwarancję, za wyjątkiem uszkodzeń powstałych w wyniku nieprawidłowego użytkowania. (art.185 lid N.B.W.)
- Montaż haka holowniczego może wykonać wyłącznie serwis autoryzowany.

$$\text{Obliczanie wartości D : } \frac{\text{całkowita masa przyczepy [kg]} \times \text{całkowita masa pojazdu [kg]}}{\text{całkowita masa przyczepy [kg]} + \text{całkowita masa pojazdu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$

**(RU) 028432 Указания по монтажу:**

1. Распакуйте фаркоп и его принадлежности, а затем проверьте каждую деталь. Если нужно, то в точках фиксации удалите защитную наклейку;
2. Демонтируйте приспособление, предохраняющее подбег и держатель этого приспособления (В дальнейшем они не понадобятся).
3. В точках „**a**” расширьте заводские отверстия дрilledem Ø12,5 мм, а также два отверстия на стойке держателя клина (его в конце работы необходимо установить обратно.)
4. Слегка прикрепите фаркоп к точкам «**a**» балки шасси с помощью приложенных крепежных элементов, на основе рисунка.
5. Установите фаркоп по центру, после чего затяните все винты до упора.  
M12 (8.8) 79 Nm
6. Установите обратно приспособление, предохраняющее подбег к точкам «**b**» фаркопа.
7. После пробега около 1000 км с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа и, при необходимости, затянуть их установленным моментом затяжки;
8. Bosal даёт гарантию на фаркоп, кроме случаев, когда фаркоп использовали не по назначению (art. 185 lld 2 N.B.W);
9. Монтаж тягового крюка (фаркопа) разрешается производить исключительно спецмастерскими и сервисами;

Общая масса прицепа [кг] x Общая масса  
автомобиля [кг] 9,81  
Вычисление величины D: 
$$\frac{\text{Общая масса прицепа [кг]} + \text{Общая масса}}{\text{автомобиля [кг]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$

**(S) 028432 Monteringsinstruktion:**

1. Packa upp monteringssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Montera av underköningsskyddet, samt vinkeljärnet av underköningsskyddet (detta kommer ej att användas mer)
3. Borra genom fabriks-borrhålen, vid punkterna „**a**”, med hjälp av borrmaskinen med Ø12,5mm diameter, sedan borra genom dom två borrhålen, som finns på bocken som behåller kilen (den måste monteras tillbaka i slutändan)
4. Sätt fast – endast lösligt – dragkroken, vid punkterna „**a**” av underrede-bjälken, med hjälp av dom befogade bindelementerna, enligt teckningen.
5. Placera dragkrogen i mellersta position, sedan skruva fast samtliga skruvarna:  
M12 (8.8) 79 Nm
6. Montera tillbaka underköningsskyddet, vid punkterna „**b**” av dragkroken.
7. Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körs (enligt angivna momentangivelser).
8. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).
9. Monteringen av dragkroken får utföras endast av fackverkstad.

Formel för fastställning av D-värdet : 
$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$